Bihar Revenue Glossary (Categorised, Bilingual, Public-friendly)

Land Records & Registers

हिन्दी शब्द	English Transliteration	हिन्दी विवरण	English Description
सीएस खतियान	CS Khatian	अंग्रेज़ी शासन (1905–1915) में सर्वे के बाद पहला भूमि-अधिकार रजिस्टर। आज भी अधिकांश जिलों में बेस रिकॉर्ड माना जाता है। इसे कैडस्टरल खतियान कहा गया	बिहार में अधिकांश इसी प्रकार के खतियान लागू हैं |	The first Record of Rights prepared during the Cadastral Survey (1905–1915) under British rule. Still treated as the base record in most districts, also called Cadastral Khatian.
आरएस खतियान	RS Khatian	रिवीजनल खतियान जो कई जिलों में 1952 से पुनः सर्वेक्षण कर तैयार किया गया संशोधित अधिकार अभिलेख है , कानूनी दृष्टि से महत्वपूर्ण। बिहार राज्य में होने वाला यह द्वितीय सर्वेक्षण था, यद्यपि यह बिहार के सभी जिलों में नहीं हुआ था।	The Revisional Survey Khatian prepared through re-survey in many districts from 1952 onwards. Legally important and authoritative. This was the second survey done in Bihar, although it did not take place in all the districts.
खतियान	Khatian (General)	सर्वे के बाद तैयार रजिस्टर जिसे अधिकार अभिलेख कहते है जिसमें रैयत के नाम , अधिकार, खाता, खेसरा, रकबा, किस्म, लगान और कब्जा इत्यादि दर्ज होता है। यह मूल स्वामित्व दर्शाने का सबसे प्रमुख अधिकार अभिलेख है |	The Record of Rights prepared after survey, recording raiyat's name, rights, khata, plot number, area, land type, rent and possession. Primary evidence of ownership and rights.
जमाबंदी	Jamabandi	ऑनलाइन या ऑफलाइन- जमाबंदी पंजी (रजिस्टर-II) जिसमें रैयत का विवरण जैसे नाम , पता एवं भूमि विवरण जैसे खाता, खेसरा, रकबा, चौहद्दी, लगान आदि प्रविष्टियाँ रहती हैं।	An extract (online/offline) of Jamabandi Panji (Register-II) containing raiyat details such as name, address, and land particulars like khata, plot, area, boundary and rent.
पंजी-II **(जमाबंदी पंजी)**	Register-II (Jamabandi register)	रैयतों का ऑनलाइन या ऑफलाइन आधिकारिक रजिस्टर जो एक राजस्व ग्राम के सभी जमाबंदियों से बनती है | यह एक से अधिक भागों में रह सकती है | म्यूटैशन के बाद यहीं पर प्रविष्टियाँ या सुधार होती हैं।	The official register of raiyats of a revenue village, compiled from all jamabandis. Mutations and corrections are entered here.

खाता	Khata	खतियान के निर्माण के समय किसी व्यक्ति के नाम पर दर्ज एक नंबर जिसमें उसकी सारी ज़मीनें दिखती हैं। यह बैंक पासबुक के खाता नंबर के समकक्ष है | वर्तमान में किसी जमीन के खरीद-बिक्री या अन्य किसी भी प्रकार से अन्तरण होने पर वही खाता नं॰ , उक्त जमीन के विवरण के साथ नये उत्तराधिकारी या क्रेता को प्राप्त होता है	An account number allotted in the khatian at the time of survey, showing all lands of a person. It is Like a bank account number. It remains the same even after succession or sale.
खेसरा	Khesra	सर्वे में हर प्लॉट का क्रमांक संख्या जो किसी भी राजस्व ग्राम में विशिष्ट (यूनिक) होता है ।	The serial number of each plot in the survey, unique within a revenue village.
फर्द	Fard	यह खतियान/जमाबंदी से निकाली गई प्रमाणित प्रति है, जिसे आमतौर पर बैंक लोन, कोर्ट में प्रमाण या बिक्री-पत्र के लिए प्रयोग किया जाता है। अब इसे डिजिटल हस्ताक्षरित रूप में भी बिहार भूमि पोर्टल से प्राप्त किया जा सकता है।	A certified extract from khatian/jamabandi, used for bank loans, courts, or sale deeds. Now also available digitally signed from Bihar Bhumi portal.
अधिकार अभिलेख	Record of Rights (RoR)	यह सर्वे के बाद अंतिम प्रकाशित भूमि-अधिकार अभिलेख का रजिस्टर है, जिसकी प्रविष्टियाँ कानूनी दृष्टि से सही और मान्य मानी जाती हैं। यह भूमि स्वामित्व और कब्ज़े का मुख्य साक्ष्य है।	The finally published Record of Rights after survey, legally presumed correct. Primary evidence of ownership and possession.
एलपीसी	LPC	ज़मीन पर वास्तविक कब्ज़े का प्रमाणपत्र जो अंचल स्तर पर निर्गत किया जाता है। सामान्य तौर पर भूमि अर्जन के मामले में कम्पेन्शेसन प्राप्त करने के लिये आवश्यक होता है।	Land Possession Certificate issued at circle level, certifying actual possession. Generally it is a necessary document for claiming compensation in the cases of land acquisition.
लगान रसीद	Lagaan Rashid	भू-लगान जमा करने पर दी जाने वाली सरकारी रसीद जो पहले ऑफलाइन पर अब सिर्फ ऑनलाइन निर्गत होती है।	Government receipt issued on payment of land revenue; earlier offline, now only online.

Survey & Measurement

हिन्दी शब्द	**English Transliteration**	**हिन्दी विवरण**	**English Description**
पैमाइश	Paimaish	ज़मीन की मापी करना | जो अंचल या सर्वे अमीन द्वारा किया जाता है |	Measurement of land, usually done by a survey Amin or Circle amin.
जीराब	Jirab	ज़मीन मापने का चेन/उपकरण	Traditional measuring chain/instrument used for land measurement.

खानापुरी	Khanapuri	सर्वेक्षण बंदोबस्त के दौरान एक शुरुआती चरण जिसमें खतियान के कॉलम (जैसे रैयत का नाम, खेसरा नंबर, कब्जा, किस्म आदि) भरने होते हैं। यानी preliminary record प्रस्तुत किया जाता है जिसमें खेत-प्लॉट व रिकॉर्ड की आधारभूत जानकारियाँ दर्ज की जाती हैं।	Initial stage of survey when khatian columns (raiyat name, plot number, possession, land type etc.) are filled with preliminary details.
किस्तवार	Kistwar	भूमि की प्लॉटिंग और खेत-वार नाप, सीमांकन की प्रक्रिया जिसमें हर खेत/खेसरा को मापा जाता है, नक्शे पर ड्रा किया जाता है, खेत की सीमाएँ निर्धारित होती हैं। यह सुनिश्चित करता है कि सर्वेक्षण मैप और रिकॉर्ड में प्लॉटों की स्थिति स्पष्ट हो।	Process of measuring, plotting and demarcating each plot/field during survey to ensure boundaries match on maps and records.
शजरा नक्शा	Shajra Naksha	गाँव/मौजा का विस्तृत नक्शा।	The map of a village or mauza.
शजरा किशतवार	Shajra Kistwar	अद्यतन नक्शा जिसमें खेती/प्लॉटिंग भी दर्ज।	Updated map showing cultivation and plot details.
रकबा	Rakba	किसी भू-भाग का क्षेत्रफल।	Total area/extent of a parcel of land.
मिल-जुमला	Mil Jumla	जब प्लॉटवार क्षेत्रफल उपलब्ध न हो और कई प्लाट का कुल रकवा दिया हो।	Land area recorded collectively without plot-wise area details.
तरतीब	Tartib	यह प्रक्रिया खतियान/records को रैयत नामों के अनुसार वर्णक्रमानुसार व्यवस्थित करने की है, ताकि व्यवस्थित क्रम से अधिकार-अभिलेख तैयार हो।	Arrangement of khatians/records alphabetically by raiyat names for systematic record preparation.
तरमीम	Tarmim	जब कोई आदेश जारी हो (आपत्ति/दावा/विवाद के बाद) कि किसी प्रविष्टि (entry) में सुधार किया जाए — जैसे खेसरा संख्या, कब्जा, सीमा, नाम आदि — तो उस सुधार को अभिलेखों में लागू करना। यह draft और final प्रकाशन के बीच या बाद में हो सकता है।	Corrections/amendments in records (plot number, boundary, name, possession etc.) as per orders of any competent authority during or after survey.
सफाई	Safai	निर्दिष्ट प्रक्रिया जिसमें final प्रकाशित अधिकार अभिलेख (Record of Rights) तथा नक्शों की fair copy तैयार की जाती है, जिसमें त्रुटियों को सुधारा गया हो और प्रविष्टियाँ स्पष्ट-सुथरी हों। यह final publication से पहले होने वाला क्रियात्मक चरण है।	Preparation of fair copies of Records of Rights and maps before final publication, incorporating corrections.
मुक़ाबला	Muqabla	नक्शा एवं अभिलेखों (Record of Rights / map) के बीच मिलान/तुलना करना यह सुनिश्चित करने के लिए कि प्लॉट-वार क्षेत्रफल, सीमाएँ (boundaries), नक्शा पर और अभिलेखों में दिखने वाला विवरण एक दूसरे से मेल खाएं	Comparison of maps and records to ensure details like plot area and boundaries match in both-the records and the map.

ड्राफ्ट प्रकाशन	Draft Publication	जब मूल " खतियान - अधिकार अभिलेख (Record of Rights)" का प्रारूप सार्वजनिक किया जाता है, ताकि रैयतों/हितधारकों को उस प्रारूप में किये गए प्रविष्टियों (entries) को देख कर आपत्ति/दावा दाखिल करने का अवसर मिले।	Draft publication of the Record of Rights, giving opportunity to landholders to file objections/claims.
अंतिम प्रकाशन	Final Publication	ड्राफ्ट (प्रारूप)-प्रकाशन के बाद आपत्तियों का निपटारा, "सफाई, जांच, मुकाबला, तरमीम, तर्तीब आदि" क्रियाएँ पूरी कर के खतियानों (Records of Rights) और नक्शों की साफ एवं अंतिम प्रति तैयार कर जिला स्तरीय अधिकारी के हस्ताक्षर/मुहर के साथ प्रकाशित करना।	Final publication of khatians and maps after resolving objections and completing safai, muqabla, tarmim etc, under the seal and signature of the district Level Officer.

Settlement & Vesting

हिन्दी शब्द	English Transliteration	हिन्दी विवरण	English Description
बकाश्त	Bakasht	खतियान में दर्ज भूमि का प्रकार जो किसी ज़मींदार के व्यक्तिगत कब्ज़े और खेती में थी जब भूमि सुधार अधिनियम लागू हुआ और जमींदारी खत्म हुई।	Land under personal cultivation of the landlord at the time of coming into effect of Bihar Land Reforms Act, 1950, when Zamindari was abolished.
सिर भूमि	Sir Land	ज़मींदार की व्यक्तिगत खेती।	Land reserved for personal cultivation by zamindar; surplus vested in the State.
गैर-मजरूआ भूमि	Gair-Mazarua Land	"गैरमजरूआ भूमि" (Gair Mazarua Land) वह भूमि होती है जो किसी रैयत (tenant/raiyat) की व्यक्तिगत खेती के अधिकार में दर्ज नहीं थी। ऐसी भूमि या तो ज़मींदार के कब्ज़े में रहती थी या गाँव/समुदाय के उपयोग के लिए आरक्षित रहती थी। गैरमजरूआ भूमि ज़मींदार की निजी भूमि नहीं थी। भूमि सुधार कानून 1950 के बाद, यह सारी गैरमजरूआ भूमि राज्य सरकार के अधिकार में चली गई।	Land not recorded as tenant's holding and were either in zamindar's possession or for community use. Not private land of zamindar; vested in State after Bihar Land reforms in 1950.
गैरमजरूआ आम	Gairmazarua Aam	ऐसी भूमि जो गाँव या समाज के सामूहिक उपयोग में आती थी: चरागाह, तालाब, सड़क, कब्रिस्तान, मैदान, नदी-नाला आदि। इन पर किसी व्यक्ति का निजी स्वामित्व नहीं होता था, बल्कि यह सामुदायिक/सार्वजनिक जमीन मानी जाती थी।	Community/public land for common use: grazing grounds, ponds, roads, graveyards, rivers etc. No private ownership.
गैरमजरूआ खास/मालिक	Gairmazarua Khas/Malik	ऐसी भूमि जो ज़मींदार या उसके उत्तराधिकारी के कब्ज़े/उपयोग में थी लेकिन tenant (raiyat) की तरह कानूनी स्वामित्व दर्ज नहीं था। भूमि सुधार अधिनियम 1950 के बाद, ऐसी जमीनें राज्य सरकार में निहित हो गईं।	Land in zamindar's possession but not as tenant land having legal rights; vested in State after land reforms.

शामिलात	Shamilat	सामुदायिक भूमि- गाँव की साझी ज़मीन, जिस पर गाँव के सभी लोग बराबरी से अधिकार रखते हैं और जिसका उपयोग आम तौर पर सामुदायिक हित (चरागाह, तालाब, रास्ता, मैदान) के लिए होता है।	Village common land jointly used by all villagers for grazing, ponds, paths, grounds etc.
सैरात	Sairat	सरकार/पंचायत की वह भूमि या संपत्ति जिससे राजस्व आय होती है, जैसे हाट-बाज़ार, मेला स्थल, तालाब, घाट, बालू घाट आदि जो लीजधारियों के साथ एक निश्चित अवधि के लिये बन्दोबस्त की जाती है।	Government/panchayat land/assets yielding revenue, e.g. markets, ponds, fairs, sand ghats, and which are Settled to lessees for fixed terms.
खासमहाल भूमि	Khasmahal Land	वह भूमि जो राज्य के प्रत्यक्ष स्वामित्व में होती है और जिसे पट्टे या किराये पर लोगों को दी जाती है। निजी स्वामित्व इसमें मान्य नहीं है।	State-owned land under direct government control, leased/rented but are not privately owned.
भूदान भूमि	Bhoodan Land	विनोबा भावे आंदोलन के दौरान ज़मींदारों/मालिकों द्वारा दान की गई भूमि, जिसे सरकार ने भूमिहीनों में बाँटने हेतु कार्य किया।	Land donated during Vinoba Bhave’s Bhoodan movement, vested in the State for distribution to landless.
भू-हदबंदी से अधिक भूमि	Ceiling Surplus Land	भूमि सीमा कानून से अधिक भूमि जो मालिकों के पास थी, जिसे राज्य ने अधिग्रहित कर लिया।	Land surplus beyond ceiling limit, acquired by the State under Land Ceiling Act.

Mutation & Transfer

हिन्दी शब्द	**English Transliteration**	**हिन्दी विवरण**	**English Description**
दाखिल-खारिज	Dakhil-Kharij	नामांतरण प्रक्रिया अर्थात जमाबंदी में नाम बदलने की प्रक्रिया जिसमें नया नाम दर्ज होता है और पुराना नाम हटाया जाता है। इसके कई कारण जैसे खरीद-बिक्री,बंटवारा, उत्तराधिकार इत्यादि हो सकते है		Mutation process: changing jamabandi to record new owner’s name and delete the old one, due to sale, inheritance, partition etc.
इन्तकाल	Intkal	जब किसी मालिक की मृत्यु होती है तो उत्तराधिकारी के नाम पर भूमि दर्ज की जाती है।	Mutation due to death of landholder, recording heirs’ names.
विरासत	Virasat	पैतृक भूमि का हस्तांतरण।	Transfer of ancestral property to heirs.
वरसाल	Varsal	उत्तराधिकार से रिकॉर्ड परिवर्तन।	Mutation entry due to succession.

बैनामा रजिस्ट्री	Bainama Registry	बिक्री पत्र/केवाला रजिस्ट्री दस्तावेज जिसमें खरीद-बिक्री के आधार पर स्वामित्व बदलता है।	Sale deed/registry (kewala) transferring ownership based on sale.
हिब्बा	Hibba	उपहार में दी गई भूमि का दस्तावेज और उसके आधार पर स्वामित्व परिवर्तन।	Gift deed transferring land ownership without consideration.
पट्टा/पट्टानामा	Patta/Pattanama	पट्टे पर दी गई भूमि जो एक निश्चित समयावधि तथा शर्तों के अधीन रहता है	Lease deed of land for a specific period under specified conditions.
परवाना	Parwana	सरकारी अनुमति पत्र, जैसे पट्टा, नीलामी, बन्दोबस्ती या अन्य राजस्व मामलों में जारी आदेश जिसके आधार पर बन्दोबस्तधारी/लीजधारी को उस भूमि का उपयोग करने /सैरात का संचालन करने एवं राजस्व वसूलने का अधिकार मिलता है।	Government permit/order issued in lease, auction or other revenue cases, which gives the holder the right to use that land/operate and collect revenue from that sairat.
शुद्धिपत्र	Correction Slip	अंचल अधिकारी द्वारा दाखिल-खारिज में आदेशित सुधार को रिकॉर्ड में लागू करने के लिए जारी स्लिप।	Correction slip issued by Circle Officer to carry out ordered amendments in records, as a result of mutation.
आम सूचना	General Notice	म्यूटेशन की प्रक्रिया में आम समुदाय को दी जाने वाली सार्वजनिक सूचना ताकि कोई आपत्ति अगर हो तो कर सके।	Public notice issued in mutation process inviting objections.
खास सूचना	Particular Notice	म्यूटेशन प्रक्रिया में भूमि से संबंधित व्यक्ति को दी जाने वाली व्यक्तिगत सूचना जो किसी विशेष व्यक्ति को ऑफलाइन या डिजिटल माध्यम से हस्तगत कराई जाती है।	Specific notice served to concerned persons in mutation process, delivered offline or digitally.

Administrative Units & Officers

हिन्दी शब्द	**English Transliteration**	**हिन्दी विवरण**	**English Description**
मौजा	Mauja	राजस्व ग्राम - एक मूलभूत भौतिक इकाई जिसके आधार पर जमाबंदी और खतियान एवं नक्शा दर्ज होते हैं। सभी राजस्व अभिलेखों के लिये यह सबसे छोटी भौगोलिक ईकाई है।	Revenue village, the basic unit for jamabandi, khatian and maps. It is the basic geographical unit for revenue records.
हल्का	Halka	राजस्व प्रशासन की सबसे छोटी इकाई जो सामान्यतः पंचायत के समकक्ष होता है एवं राजस्व कर्मचारी के अधीन रहता है।	Smallest revenue administrative unit, often matching a panchayat, managed by a revenue staff, generally known as Halka Karmachari or Revenue Karmachari.

अंचल	Anchal	राजस्व प्रशासन का अंचल/प्रखण्ड स्तर का सबसे महत्वपूर्ण इकाई जो अंचल अधिकारी के अधीन होता है। जिसमें कई हल्के और गाँव शामिल होते हैं। बिहार में प्रखण्ड एवं अंचल का भौगोलिक सीमाना सामान्य तौर पर एक होता है।	Revenue circle/sub-division including multiple halkas and villages. In Bihar, the block and Anchal are generally co-terminous.
अंचलाधिकारी	Circle Officer	अंचल स्तर का मुख्य राजस्व प्रशासन का अधिकारी जो दाखिल-खारिज, LPC, लगान आदि सभी राजस्व मामलों का प्रभारी होता है।	Circle Officer, head of circle-level revenue administration responsible for mutation, LPC, rent and records.
राजस्व अधिकारी	Revenue Officer	अंचल स्तर का महत्वपूर्ण राजस्व अधिकारी, दाखिल-खारिज, जाति /आय/निवास प्रमाण पत्र निर्गत करने का सक्षम पदाधिकारी तथा अन्य LPC, लगान आदि राजस्व प्रशासन में प्रमुख भूमिका | अंचल अधिकारी के अधीन पद |	Revenue Officer at circle level, empowered for mutation, issuing certificates, LPC and managing revenue matters. He is under circle officer.
हल्का कर्मचारी	Halka Karmachari	हल्का स्तर पर कार्यरत राजस्व कर्मचारी, जो दाखिल-खारिज , लगान वसूली, बन्दोबस्ती और राजस्व रिकॉर्ड का रख-रखाव करता है। इन्हें राजस्व कर्मचारी या कभी कभी केवल के.सी. के नाम से सम्बोधित किया जाता है।	Field-level revenue staff handling mutation, rent collection, settlement and record maintenance. Also known as revenue Karmachari or sometimes simply KC.
अमीन	Amin	वह जमीनी स्तर का राजस्व विभाग का कर्मचारी होता है जिसे भूमि की पैमाइश (measurement), सीमांकन (demarcation), नक्शा-निर्माण और जाँच का कार्य सौंपा जाता है। अमीन, अंचलाधिकारी के अधीन काम करता है। विशेष सर्वेक्षण और दाखिल-खारिज कार्यों में खेत की पैमाइश, खेसरा नंबर की पुष्टि, और सीमाओं की जाँच अमीन करता है।	A field level staff of revenue department under Circle Officer, responsible for land measurement, demarcation, map preparation and verification.
राजस्व थाना संख्या	Revenue Thana Number	हर राजस्व ग्राम के पहचान का विशेष नंबर।	Unique identification number/code assigned to each revenue village.

Units & Agrarian Terms

हिन्दी शब्द	**English Transliteration**	**हिन्दी विवरण**	**English Description**
कट्ठा	Kattha	बिहार में प्रचलित भूमि माप इकाई। क्षेत्र विशेष आधारित। इसका परिमाप बिहार के विभिन्न हिस्सों में अलग अलग है। पटना क्षेत्र में यह 1361 वर्गफीट के बराबर है।	Traditional land measurement unit in Bihar, approx. 1361 sq ft in Patna and around but its measurement in square

			feet varies from region to region in Bihar.
धुर	Dhur	कट्ठा का 1/20 भाग।	Sub-unit of Kattha (1/20th).
बीघा	Bigha	बड़ी माप इकाई (~20 कट्ठा)।	Large land unit, approx. 20 Kattha.
बिस्वा	Biswa	बीघा की छोटी ईकाई। कुछ राज्यों में कट्ठा के स्थान पर बीघा की छोटी ईकाई के रूप में बिस्वा का इस्तेमाल किया जाता है।	Sub-unit of Bigha. In some States Biswa is used as a sub-unit of Bigha in place of Katha.
कला/धुरकी	Kala/Dhurki	20 कला/धुरकी = 1 धुर।	Small unit of land, 20 Kala/Dhurki = 1 Dhur.
डिसमिल	Dismil	मेट्रिक प्रणाली की भूमि इकाई (~435.6 sq ft)। यह एक एकड़ का सौवाँ भाग है।	Metric land unit (~435.6 sq ft, equal to 1/100 acre).
एकड़	Acre	मेट्रिक प्रणाली की भूमि इकाई (100 डिसमिल)। यह 43,560 वर्गफीट के बराबर है।	Standard land unit, equal to 100 decimals (43,560 sq ft).
लगान	Lagaan	भूमि पर लगाया जाने वाला वार्षिक कर/भू-राजस्व।	Annual land tax/revenue payable on land.
खुदकास्त	Khudkasht	वह भूमि जिस पर मालिक या रैयत स्वयं खेती करता है।	Land cultivated personally by the owner/raiyat.
बटाई	Batai	फसल बंटवारा प्रणाली जिसमें भूमि मालिक और जोतने वाला किसान उपज साझा करते हैं।	Crop-sharing system where produce is shared between owner and cultivator.
बरानी भूमि	Barani Land	वर्षा आधारित भूमि।	Rainfed agricultural land.
नहरी भूमि	Nahri Land	नहर से सिंचित भूमि।	Land irrigated by canals.
चाही भूमि	Chahi Land	कुएँ/ट्यूबवेल से सिंचित।	Land irrigated by wells/tubewells.
दो फसली भूमि	Do-Fasli Land	दो फसल वाली भूमि।	Land capable of producing two crops annually.
परती भूमि	Parti Land	अनुपजाऊ भूमि, खाली छोड़ी हुई भूमि।	Fallow or uncultivated land left unused.